



تاسک

LE LIVRE DES REINES

Dialogue musical entre la Perse et l'Europe
Tournée Européenne 2025



NIMROUZ
www.nimrouz.org

LE LIVRE DES REINES

Malakenâme

En quelques mots

Le livre des reines est un projet de rencontre poético-musicale entre les voix féminines de Perse et d'Europe. Créé à l'initiative de la chanteuse lyrique persanophone Camille Bordet à la demande de l'Opéra de Dijon, il met en lumière et réinterprète des oeuvres de femmes illustres issues des deux cultures. L'ensemble se compose de Camille Bordet (dir. artistique, chant), Mostafa Taleb (arrangements, kamancheh), Mehdi Emami (chant, percussions), Albane Imbs (archiluth, guitar), Miriam Encinas Laffitte (viole de gambe, vielle, percussions), Yunah Proost (violoncelle, viole de gambe), Saïna Zamanian (tar). Mettant à profit leur singularité au service d'une identité commune, les musicien.nes créent un langage unique mêlant musique ancienne, thèmes musicaux persans et textes mystiques issus des traditions profanes et religieuses.

Le projet

Elles s'appellent Héloïse, Rabea Balkhi, Roudabeh, Hildegarde de Bingen, Louise Labé, Barbara Strozzi, Forough Farrokhzad ou juste «la bien aimée». Ce sont des héroïnes, des guerrières, des prêtresses, des saintes, des sorcières, des poétesses, des compositrices. Elles ont vécu il y a fort longtemps ou bien hier, mais par leurs mots elles vivent encore, et elles brûlent... Le langage qu'elles emploient est universel; il dépasse les particularismes de leurs époques et traverse les bouleversements sociétaux et religieux.

Ces femmes crient leur amour. De l'Empire perse à l'Europe médiévale, de l'Iran à la France du XXI^e siècle, il revêt de multiples formes : amour charnel, rêvé, courtois, érotique ou mystique, amour interdit, celui pour lequel on laisse sa vie, ou pour lequel on nous la prend; lieu où, par excellence, se mêlent transcendance et immanence.

Camille Bordet, chanteuse lyrique persanophone, explore depuis de nombreuses années les liens entre les mondes persans et occidentaux, qu'elle fait dialoguer sur la scène.



Or, si la poésie persane est célébrée en Occident depuis le début du XIXe siècle, à la faveur du courant orientaliste et de la traduction des quatrains de Khayyam, c'est une poésie presque exclusivement masculine qui est mise en exergue. La Perse, «pays des princes et des poètes», compte pourtant de nombreuses poétesses réduites au silence. Et bien que la postérité ait privilégié les héros masculins, les grandes épopées persanes mettent en scène des femmes extraordinaires, à l'esprit de tolérance et d'ouverture étonnamment moderne. On en parle pourtant si peu... A quelques milliers de kilomètres, l'Europe historique n'a pas fait meilleure place aux femmes artistes, qui se battent depuis des siècles pour pouvoir s'exprimer avec les mêmes moyens que leurs homologues masculins.

A la manière d'un conte, les musiciens français et iraniens réunis par Camille Bordet donnent une place à ces femmes et à leurs histoires marquées par la grande Histoire. Et sous nos yeux, en filigrane, apparaissent les relations millénaires entre la Perse et l'Europe.

Le corpus de textes comporte des poèmes ancestraux (femmes de lettres des siècles passés, légendes, oeuvres mystiques...) et des créations littéraires contemporaines. Au coeur de la recherche se trouve un travail de réinterprétation des textes anciens: comment ces figures du passé dépeindraient-elles leurs émotions si elles utilisaient le langage d'aujourd'hui ? Quels liens existent-ils entre des héroïnes si lointaines, et les jeunes générations ? Comment nos identités se sont-elles tissées, portant en elles des siècles d'Histoire?

Quant à la musique, elle s'inspire à la fois du matériel écrit et de la tradition orale. Elle mêle interprétation et création, valorisant le profil de chacun des musiciens : certains, issus de conservatoires, jouent habituellement un répertoire écrit ; d'autres se sont formés grâce à une transmission orale, enrichie par l'improvisation. Ces artistes ne parlent pas la même langue, n'ont pas les mêmes références ni la même façon d'envisager l'art. Le temps d'un spectacle, ils se mettent au service d'une oeuvre commune, réinterprétant des chefs d'oeuvre du répertoire classique européen et composant leurs propres pièces, tout en laissant une part, là aussi, à l'improvisation.

Les spectateurs sont ainsi invités à un voyage onirique et spirituel, dialogue entre les temps et les lieux.

«Malekenâme», en français «Le livre des reines», est un projet exigeant et demeurant accessible à tous. Résolument ancré dans l'actualité, il promeut le vivre-ensemble et touche un public pluriel, des mélomanes avertis aux personnes moins familières de l'opéra et des musiques orientales.

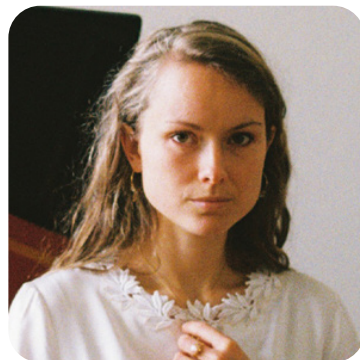
ملک‌نامه

LE LIVRE DES REINES



Les musicien.nes

Camille Bordet lie le répertoire classique européen et la musique orientale. Lauréate du concours de mélodie de Gordes et de la Fondation Royaumont, la chanteuse lyrique a interprété Néron (Agrippina, Haendel), Vitellia (Mozart), Orfeo (Gluck), Dorabella (Mozart), Didon (Purcell), Déméter (Berne)... Elle affectionne la musique baroque, qu'elle chante avec la Capella Reial de Jordi Savall. Polyglotte (arménien, persan, anglais, italien...), elle joue du tombak et travaille avec des musiciens de tous horizons (Argha/Nun, Nimrouz, Trio Moghani). Avec le metteur en scène Jean-Luc Borras, elle a écrit deux one-woman-shows mêlant théâtre et chant a cappella: «On ne naît pas libre...» (2021) et «Holi » (2023). Elle aborde la musique comme une forme d'art complète, englobant la littérature, l'histoire, le théâtre et la spiritualité. Bordet est titulaire d'un Master en Sciences Politiques et Communication (SciencesPo Paris) et de trois licences (Histoire - La Sorbonne, Arts - ENSAD et Chant lyrique - Musikhochschule Basel, Suisse).



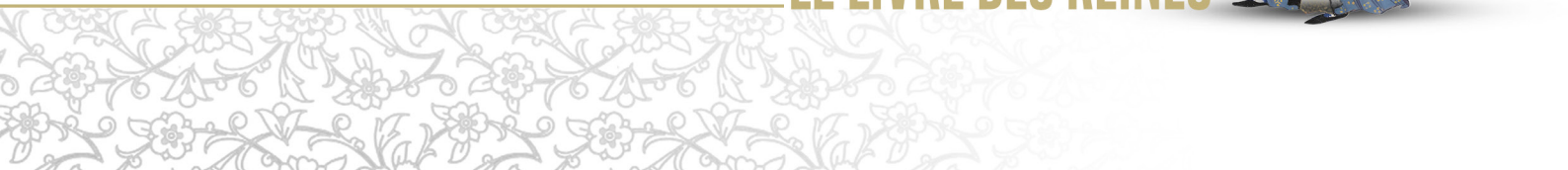
Direction artistique,
chant
camillebordet.net

Né en Iran, **Mostafa Taleb** s'est installé en Europe en 2016. Grâce à son talent et à sa personnalité artistique, il surmonte les difficultés de l'exil et multiplie les projets mêlant traditions européennes et persanes. Invité par Jordi Savall, il donne de nombreux concerts à travers l'Europe avec l'ensemble Orpheus XXI. Il est également cofondateur de plusieurs ensembles, dont «Argha/Nun», qui jette des ponts entre les répertoires baroque et persan, et «About that magic circle», un sextuor à cordes qui explore diverses traditions spirituelles. S'affirmant également dans le monde du théâtre, il rejoint la troupe de la nouvelle pièce de Lisaboa Houbrechts, «Bruegel», en 2019. Son utilisation du kamâncheh est inédite: il exploite toutes les possibilités physiques et artistiques de son instrument.



Arrangements,
kamancheh
mostafataleb.net

ملکنا
LE LIVRE DES REINES



Mehdi Emami, chanteur classique et professeur de musique iranienne de renom, commence à apprendre les techniques et le répertoire du chant classique iranien dès l'adolescence. Il étudie la musique classique iranienne avec les grands maîtres, Mohammad Reza Shajarian et Mohammad Reza Lotfi. Ses autres professeurs sont Mohsen Keramati, Hasan Adib et son père, Ahmad Emami. Mehdi Emami joue également du dayereh, Tombak, Daf, Setar et Santour. En 2020 et 2021, il remporte le diplôme d'honneur du prix Barbad pour le meilleur chant de musique classique iranienne. Emami a publié à ce jour 17 albums. Outre ses nombreuses représentations en Iran, Emami a participé à divers concerts et festivals internationaux au Royaume-Uni, en Europe, en Syrie, en Inde, en Azerbaïdjan et en Algérie. Il a également été l'un des solistes de l'orchestre symphonique d'Iran et membre du conseil artistique du festival de musique classique iranien. Ayant enseigné dans diverses institutions et en privé, Mehdi Emami est un éducateur proactif dans le domaine de la musique vocale iranienne.



Chant
mehdiemamiofficial.com

Saina Zamanian, née en 1994 à Téhéran, a étudié le tār et le setār auprès de maîtres renommés tels que Hooshang Zarif, Hossein Alizādeh et Dāryush Talāyi. Elle a commencé son parcours musical en remportant le 1er prix du «Fine Arts Festival» de Téhéran, alors qu'elle terminait sa 2e année au conservatoire. Elle a été directrice du festival de musique Saba à Téhéran pendant deux saisons. Elle a publié trois albums : «11 Tasnifs by Ali-naqi Vaziri», "Rahgoon" et «11 Duets by Ali-naqi Vaziri». Au cours de la dernière année de son programme de maîtrise, Saina commence à enseigner au Conservatoire de musique de Téhéran, où elle avait étudié. Saina Zamanian s'est produite dans de nombreux festivals internationaux, notamment le festival de Moqām en Ouzbékistan, où elle et son groupe ont remporté le deuxième prix, et le festival de musique folklorique en Malaisie. Elle a également collaboré avec des musiciens d'origines culturelles diverses et a travaillé avec le musée de la musique de Téhéran sur deux festivals de musique iranienne. Elle prépare actuellement un doctorat à l'université Jean Monnet en France.



Tar, Setar
sainazamanian.com



LE LIVRE DES REINES

Albane Imbs commence le luth renaissance à l'âge de 6 ans et poursuit de 2012 à 2017 un master au CNSMD de Lyon dans la classe de Rolf Lislevand. Luthiste, théorbiste et guitariste baroque, elle se produit au sein d'ensembles majeurs de la scène baroque, tels Le Concert des Nations, Kapsberger Ensemble, Insula Orchestra, Le Concert Spirituel, Les Musiciens du Louvre, Le Poème Harmonique, Les Musiciens de Saint Julien, Pygmalion ou encore le Concerto Soave. En 2015, Albane Imbs crée son propre ensemble, Les Kapsber'girls, qui obtient de nombreuses distinctions pour ses productions discographiques (Diapason d'Or, ffff de Télérama, **** Classica,...). Son premier disque solo Capricci (2024, Alpha Classics) est salué par la critique : Diapason d'Or, **** Ronomagazin (All.), Top MusicPaperMagazin (It.), Top 5 des meilleurs albums classiques de 2024 selon De Standaard (Bel.),....



Archiluth, guitar

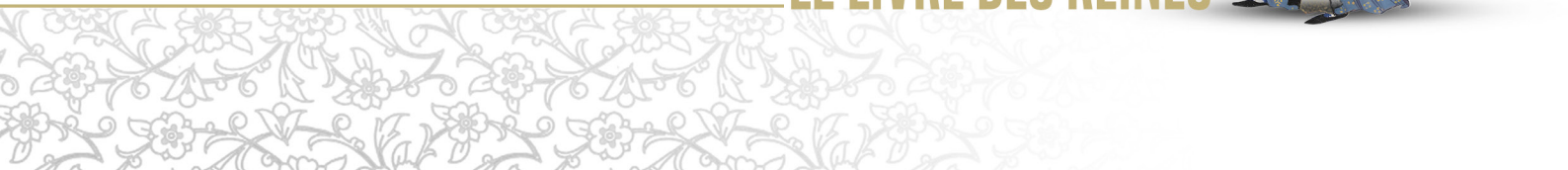
Yunah Proost est une violoncelliste belge et artiste inter-disciplinaire. Elle se passionne pour le théâtre, en particulier la danse et le théâtre musical. Elle a créé plusieurs productions, dont une pièce autour de la musique folklorique azerbaïdjanaise (Habil Savagi, 2019), des pièces de théâtre pour enfants à l'Opéra de Cologne et en Belgique (Toybox, 2019 - Quartz, 2019). Elle crée de la musique pour des spectacles de danse, en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne. Avec sa sœur Mitya Proost (peintre, artiste visuelle), elle cherche de nouvelles fusions entre les mondes sonores et visuels. Yunah a reçu une formation classique aux conservatoires d'Anvers, de Londres, de Maastricht, de Zurich et de Berne. Elle enseigne également le violoncelle au Konsibern (Bern, Suisse). Elle joue dans différents groupes de musique de chambre, dont le Lavyn Ensemble, et en duo avec les pianistes Lester van Look et Thomas Eeckhout. Avec ses anciens quatuors Ignis (BE) et Drème, elle a remporté plusieurs prix. Sa passion pour la musique folklorique et les musiques du monde l'a amenée à étudier l'instrument à cordes persan kamancheh et à créer des projets où la musique persane rencontre des instruments et des styles occidentaux.



Viole de gambe



ملکنا
LE LIVRE DES REINES



Multi-instrumentiste, **Miriam Encinas** allie une grande connaissance de la musique traditionnelle à sa brillante formation universitaire. Elle se concentre actuellement sur la musique médiévale, traditionnelle et modale de la Méditerranée et de l'Asie centrale. Elle a été membre des groupes Evo, Mos Azimans et Joi de Trobar, et fait actuellement partie des groupes Intactvs, Cabra, Paxaras et Toassaves. Elle a participé à l'enregistrement des CD : « En un miralh » avec Mos Azimans, El fill del llop« d'Efrén López, La Vereda de la Gitana » de Milo ke Mandarini, Parnàs« et Totes les flors » de Roger Mas, « Desirem » avec Rusó Sala et Aleix Tobias, « Més lloc per a la Fosca » Elvira Prado, « Cantareras » de Carola Ortiz, "SiS" de Sandra Sangiao et « Ch'amor mi prese » d'Intactvs. Elle a créé la bande sonore du documentaire « Per molt que bufe el vent » et « No s'Apaguen les esteles » de David Segarra.



**Viola de gambe, vielle,
Percussions**

Contact



Camille Bordet
Direction Artistique
Email : camillebordet@live.fr
Tel. : +33 (0)6 77 02 77 24





کتاب LE LIVRE DES REINES

Dialogue musical entre la Perse et l'Europe
Tournée Européenne 2025



Camille Bordet
Dir. artistique,
chant



Mostafa Taleb
Composition,
arrangements, kamancheh



Mehdi Emami
Chant,
percussions



Miriam Encinas Laffite
Percussions



Saina Zamanian
Tar,
setar



Yunah Proost
Viole de gambe,
violoncelle



Albane Imbs
Archiluth,
guitare

Dijon (Auditorium) 27 nov.

Zürich (Sankt Franziskus) 6 dec.

Basel (Stadt Casino) 30 nov.

Köln (Lutherkirche) 7 dec.

Bruxelles (W:hall) 9 dec.

Genève (Les Salons) 5 dec.

Amsterdam (Podium Mozaïek) 8 dec.

Tournée européenne 2025 Produite par Dr M.A. Zahedi Vafa
www.nimrouz.org